

La liturgie anglicane et le latin

— o —

Nous trouvons dans le *Tablet* l'intéressante note que voici :

L'évolution vers le ritualisme a amené dans l'Angleterre protestante la question du chant à l'église. Les novateurs veulent adopter les hymnes, cantiques et autres chants des catholiques romains, mais ils voudraient les chanter en anglais. Jusqu'ici il ne paraît pas que l'adaptation d'une traduction anglaise moderne sur ces antiques mélodies ait quelque succès. Loin de là, amères sont les critiques soulevées par cette tentative.

Récemment encore, un érudit, M. Montgomery-Carmichael, échangea des lettres fort vives dans le *Saturday Review* avec un confrère. M. Carmichael soutient que l'anglais ne peut s'appliquer au plain-chant, et que le latin est et demeure la seule et la plus parfaite langue liturgique de l'Europe occidentale. Il demanda à son adversaire, M. Wyaite, si véritablement ce dernier peut continuer à prétendre que les antiennes, les versets, les répons des heures canoniques, les introïts, les graduels, les offertoires de la sainte messe, conserveraient leur cachet après adaptation d'un texte anglais. Comme exemple, il choisit le début de la préface, ce chant sublime dont Mozart a écrit qu'il donnerait toute sa gloire pour l'avoir écrit.

« Jamais, dit-il, le majestueux et sonore *VERE DIGNUM ET JUSTUM EST ÆQUUM ET SALUTARE* ne sera remplacé par : *It is very meet right, and our bounden duty.* » C'est presque grotesque.

De cette comparaison, M. Carmichael déduit une autre conséquence : « c'est que l'anglo-saxon, langue peu sonore et rude, est surtout destiné à être parlé, à la différence du latin, qui se prête parfaitement au chant. »

La musique de l'Eglise universelle a été écrite une fois pour tous les temps, pour tous les hommes, pour une langue universelle.

Il n'y a qu'une chose à faire pour l'Angleterre, c'est le retour à cette noble et admirable vieille langue latine si légèrement, sinon si cruellement, écartée lors de la Réforme, et par l'absence de laquelle le service divin public, dans les Iles Britan-